

# Conservation et restauration des bâtiments classés du XXe siècle

Conférence franco-allemande & RDV professionnels



## Mercredi 14 juin 2023 à l'Ambassade d'Allemagne à Paris

La Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie, sous l'impulsion du ministère fédéral allemand de l'Économie et de la Protection du Climat, organise un programme de coopération autour des enjeux de restauration et de conservation du patrimoine bâti du XXe siècle.

Les professionnels français et allemands du secteur se retrouveront à l'occasion d'une conférence réunissant des experts des deux pays. Parallèlement, plusieurs entreprises allemandes présenteront des solutions industrielles concrètes pour les projets de restauration en France.

Inscription : [www.francoallemand.com/patrimoinexxe](http://www.francoallemand.com/patrimoinexxe)



Deutsch-Französische  
Industrie- und Handelskammer  
Chambre Franco-Allemande  
de Commerce et d'Industrie



Federal Ministry  
for Economic Affairs  
and Climate Action



Ambassade  
de la République fédérale d'Allemagne  
Paris

# Programme de la conférence

Mercredi 14 juin 2023 (9h30 - 12h30)

9.00	<b>Accueil des participants</b>
9.30	<b>Mots de bienvenue</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Monika Frank</b>, Directrice des affaires économiques, Ambassade d'Allemagne</li><li>• <b>Patrick Brandmaier</b>, Directeur Général, Chambre Franco-Allemande de Commerce</li></ul>
9.40	<b>Keynote – Intervenant à venir</b>
9.50	<b>Panorama des principaux enjeux de la restauration des bâtiments classés du XXe siècle en France et en Allemagne</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Laurent Roturier</b>, Directeur régional des Affaires culturelles en Île-de-France</li><li>• <b>Dr. Christoph Rauhut</b>, Conservateur général du patrimoine à Berlin</li></ul>
10.30	<b>Présentation de l'offre des entreprises allemandes participantes</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Autarq GmbH</b>, Ole Frédéric Boisselier-Malmgren</li><li>• <b>beconart e. K.</b>, Martin Berger</li><li>• <b>D:4 Architektur</b>, Marcus Nitschke</li><li>• <b>Glasmalerei Otto Peters GmbH</b>, Christa Heidrich</li><li>• <b>GOLEM Kunst und Baukeramik GmbH</b>, Heike Friedrich</li></ul>
11.00	<b>Pause-café et échange entre les participants</b>
11.20	<b>Présentation de l'offre des entreprises allemandes participantes</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Hybrid-Airplane Technologies GmbH</b>, Csaba Singer</li><li>• <b>IBZ-Salzchemie GmbH &amp; Co. KG</b>, Gerald Ziegenbalg</li><li>• <b>JCB Historische Baustoffe</b>, Jolanta Celina Flak</li><li>• <b>Keimfarben GmbH</b>, Roland Perriot</li><li>• <b>Theod. Mahr Söhne GmbH</b>, Michael Böckmann</li></ul>
11.50	<b>Regards croisés franco-allemands : Respect de l'esthétique et des matériaux au prisme des performances énergétiques</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Simon Texier</b>, Secrétaire général, Commission du Vieux Paris</li><li>• <b>Marcus Nitschke</b>, Architecte et historien spécialisé dans le patrimoine architectural d'après-guerre, Berlin</li><li>• <b>Axel Schoenert</b>, Architecte DPLG, Dipl. -Ing. et Fondateur AXEL SCHOENERT ARCHITECTES</li></ul>
12.30	<b>Fin de la conférence – Cocktail déjeunatoire</b>
12.30 - 17.00	<b>Rendez-vous professionnels et échanges entre les participants</b>

## Modération



### **Claire Demesmay, Analyste politique, spécialiste de l'Europe et des relations franco-allemandes**

Claire Demesmay est cheffe du bureau "Formation interculturelle" de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse et chercheure associée au Centre Marc Bloch à Berlin. Elle est professeure invitée au pôle de recherche européenne de l'Université de la Sarre. Ses recherches portent sur la coopération franco-allemande en matière de politique européenne, la politique étrangère de la France et de l'Allemagne, ainsi que le rôle de la société civile dans les relations internationales. Elle a publié plusieurs ouvrages, dont *Franco-German Relations Seen from Abroad*. Claire Demesmay est franco-allemande et a reçu plusieurs distinctions, dont le Prix parlementaire franco-allemand en 2016.

## Panorama des principaux enjeux de la restauration des bâtiments classés du XXe siècle en France et en Allemagne



### **Laurent Roturier, Directeur régional des Affaires culturelles en Île-de-France**

Laurent Roturier est le Directeur régional des affaires culturelles d'Île-de-France depuis 2019, nommé à ce poste par le ministre de la Culture Franck RIESTER et renouvelé en 2022 par la ministre de la Culture Rima ABDUL MALAK. Ayant occupé ce poste dans trois autres régions par le passé, il a une carrière professionnelle dédiée à l'action publique. Laurent Roturier est également président de l'Association nationale des DRAC de France depuis 2016, en plus de ses réalisations culturelles importantes dans différentes villes de France.



### **Dr. Christoph Rauhut, Conservateur général du patrimoine à Berlin**

Le Dr. Christoph Rauhut est conservateur régional et directeur de l'Office des monuments historiques du Land de Berlin depuis octobre 2018, après avoir été référant au secrétariat du Comité national allemand pour la protection des monuments historiques (DNK). Il a obtenu son doctorat à l'Institut de conservation des monuments et de recherche sur la construction de Zurich et est membre de diverses associations professionnelles internationales et nationales, notamment du conseil d'administration de la Société pour l'histoire de la technologie de construction.

## Regards croisés franco-allemands : Respect de l'esthétique et des matériaux au prisme des performances énergétiques



### Simon Texier, Secrétaire général, Commission du Vieux Paris

Simon Texier est professeur à l'Université de Picardie Jules-Verne. Il enseigne également à l'École nationale supérieure d'architecture de Paris Belleville et à l'École du Louvre. Il occupe actuellement la fonction de secrétaire général de la Commission du Vieux Paris, avec des travaux principalement axés sur l'architecture et l'urbanisme parisiens contemporains, dont plusieurs ouvrages tels que **Paris contemporain. Une capitale à l'ère des métropoles (2005)** et **Une Histoire de l'architecture des XXe et XXIe siècles (2015)**. Il dirige également les collections "Carnets d'architectes" et "Carnets d'architecture" des Éditions du Patrimoine.



### Marcus Nitschke, Architecte et historien spécialisé dans le patrimoine architectural d'après-guerre, Berlin

Marcus Nitschke, né en 1965, est le fondateur, avec Jörn Focken, du bureau D:4 en 1997, qui compte actuellement 26 employés et est présent en Allemagne, en Autriche et en Albanie. Leur spécialité est la conservation du patrimoine du XXe siècle et des bâtiments religieux. Il est également porte-parole du réseau Schaustelle Nachkriegsmoderne à Berlin et coordonnateur du groupe de travail technologie chez docomomo Allemagne, où il supervise actuellement un projet de restauration de plastiques dans l'architecture depuis les années 1960.



### Axel Schoenert, Architecte DPLG, Dipl. -Ing. et Fondateur AXEL SCHOENERT ARCHITECTES

Axel Schoenert a fondé l'agence franco-allemande Axel Schoenert architectes avec Zsofia Varnagy, en 1999 à Paris. L'agence développe ses activités dans les domaines de l'architecture, de l'architecture d'intérieur et du design en privilégiant dans ses projets la réversibilité du bâti, la gestion raisonnée des chantiers, l'obtention de certifications et labels environnementaux exigeants, la création d'espaces extérieurs végétalisés et des solutions bas carbone préfigurant la ville de demain.

# Autarq GmbH

## Tuiles solaires esthétiques et adaptées aux bâtiments classés



Siège social : Prenzlau (Brandebourg)

Année de création : 2012

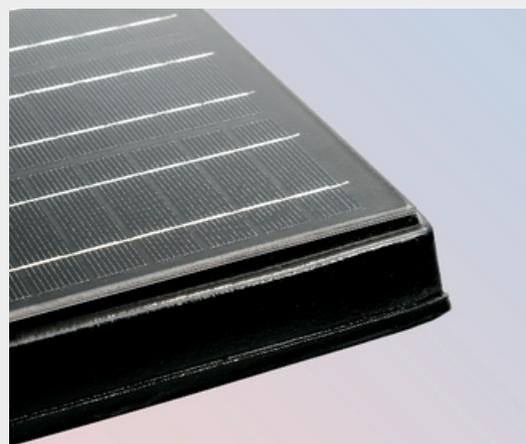
Nombre de salariés : 87

Site web : [www.autarq.com](http://www.autarq.com)

Autarq est une société allemande de haute technologie qui propose un système unique d'installations photovoltaïques intégrées au bâti (BIPV), prêt à l'emploi et fonctionnant sur un circuit parallèle très basse tension de sécurité (TBTS). Ses caractéristiques en font le système BIPV le plus esthétique, sûr, modulable et le plus facile à installer et à entretenir du marché.

Autarq équipe depuis plus de 11 ans des toitures en Europe en apportant une réponse concrète au défi du changement climatique. Elle offre une solution esthétique parfaitement adaptée aux bâtiments classés, qui respecte l'architecture et les plans d'origine. Le système est intégré à des tuiles argile ou béton de coloris rouge, gris ou noir et est conforme aux normes de rénovation en vigueur. Sa mise en œuvre est centrée sur la fonction et le produit est facile d'emploi et permet aux couvreurs de l'installer de façon identique à une couverture classique.

### Réalisations



# Beconart e. K.

## Restauration et protection du béton apparent



SIGHT-BETON

von beconart

Siège social : Stuttgart (Bade-Wurtemberg)

Année de création : 2021

Nombre de salariés : 20

Site web : [www.sicht-beton.com](http://www.sicht-beton.com)

beconart est une PME allemande spécialisée dans le travail artisanal du béton apparent. Elle est constituée d'une jeune équipe de restaurateurs, tailleurs de pierre et peintres d'église tous spécialisés dans la restauration, la réparation, la protection et la cosmétique du béton apparent. Le savoir-faire de l'entreprise réside en particulier dans le traitement de surface du béton apparent sur la base de constituants de haute qualité (Keim Concretal System, matériaux de rénovation de Sakret, MC Bauchemie, Sika, etc.) et d'un travail artisanal très précis et délicat permettant l'élimination des défauts, les retouches, les finitions et les ajustements chromatiques des surfaces traitées.

## Réalisations

### *Projet tunnel de tramway à Karlsruhe*



*Nouvelle infrastructure Stuttgart 21*



*Éléments préfabriqués en béton*

# D:4 Architektur

## Bureau interdisciplinaire d'architecture historique

D:4

Siège social : Paderborn (Rhénanie-du-Nord)

Année de création : 1998

Nombre de salariés : 26

Site web : [www.d-4.de/fr/](http://www.d-4.de/fr/)

D:4 est né en 1997 d'une collaboration entre Marcus Nitschke et Jörn Focken. Il s'agit d'un bureau interdisciplinaire allemand constitué d'une équipe de 26 collaborateurs internationaux et spécialistes des domaines de l'architecture et de la conservation du patrimoine. L'entreprise bénéficie de plus de 20 ans d'expérience en matière de projets de restauration et de conservation des bâtiments classés. Elle intervient ainsi sur les enquêtes historiques et recherches d'archives des bâtiments, l'élaboration de plans pour la préservation des monuments historiques, la documentation des dommages et rapports de restauration, ou encore les tests de diagnostic des couleurs. Le bureau bénéficie également d'une grande expérience dans les programmes de financement de l'UE.

## Réalisations

*Binger Book Guild, Berlin*



*Mosquée de Wilmersdorf, Berlin*



*General-Pape-Straße, Berlin*

# Glasmalerei Otto Peters GmbH

## Restauration et création du vitrail



Siège social : Paderborn (Rhénanie-du-Nord)

Année de création : 1912

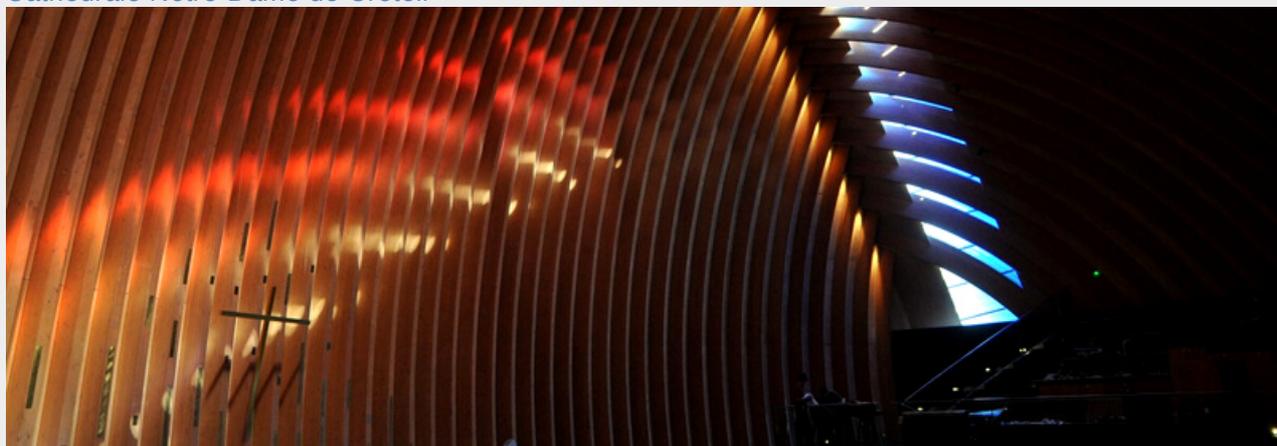
Nombre de salariés : 65

Site web : [www.glasmalerei.de](http://www.glasmalerei.de)

L'entreprise familiale Glasmalerei Peters est un atelier allemand spécialisé dans la restauration et la création du vitrail. Fondée en 1912, elle est aujourd'hui dirigée par Jan Wilhelm Peters et sa sœur Christine, issus de la quatrième génération. Leur équipe d'artisans spécialisés bénéficie d'une grande expertise dans les domaines du traitement du verre en collaboration avec des artistes internationaux. L'entreprise se caractérise par un parfait équilibre entre le maintien des anciennes traditions de fabrication et des nouvelles techniques très innovantes (aéroggraphie, sérigraphie, sablage, fusing etc.). En coopération avec des instituts de recherche, elle développe en outre continuellement des méthodes de restauration novatrices ouvrant la voie à de nombreuses possibilités de créations et de champs d'application.

## Réalisations

*Cathédrale Notre-Dame de Créteil*



*Cathédrale St. Julien du Mans*



*Cathédrale Notre-Dame de Chartres,*

# GOLEM Kunst und Baukeramik GmbH

## Production de céramiques de construction et de parement



Siège social : Sieversdorf (Brandebourg)

Année de création : 2002

Nombre de salariés : 50

Site web : [www.golem-baukeramik.de](http://www.golem-baukeramik.de)

L'entreprise allemande GOLEM Kunst und Baukeramik, qui tient son nom de la mystérieuse créature d'argile dans le folklore juif de Prague, est spécialisée depuis 1990 dans le travail de la terre cuite. Au sein de ses manufactures de la région du Brandebourg, elle produit selon des techniques ancestrales et avec des matières premières sélectionnées, des répliques de céramiques de construction et des briques moulées pour la restauration de bâtiments historiques. Elle dispose également d'une offre individualisée et de haute qualité en céramiques de parement, émaillées de couleurs intenses pour l'architecture moderne et le design contemporain.

### Réalisations

*Neues Museum, Berlin*



*Hammonia Bad, Hamburg*



*Hackesche Höfe, Berlin*

# Hybrid-Airplane Technologies GmbH

Startup développant un avion hybride de captation numérique



Siège social : Baden-Baden (Bade-Wurtemberg)

Année de création : 2016

Nombre de salariés : 2

Site web : [www.h-aero.com](http://www.h-aero.com)

La startup allemande Hybrid-Airplane Technologies développe, exploite, commercialise et loue l'avion hybride h-aero®. Ce système de vol breveté combine aviation statique et dynamique et peut effectuer des décollages et atterrissages verticaux. Il bénéficie d'une conception unique avec une cellule d'hélium elliptique lui permettant d'être aussi efficace qu'un ballon sur le plan énergétique tout en étant très agile en vol. h-aero® peut transporter des charges utiles de matériel de captation numérique de l'ordre de 3 kg pendant plus de 5 heures, avec une consommation énergétique très réduite. Il est ainsi particulièrement adapté pour des applications dans le domaine de la restauration des bâtiments (numérisation 3D des façades et toitures, inspection de ponts et tunnels etc.).

## Technologie

*h-aero kite*



*h-aero one*



*h-aero zero+*

# IBZ-Salzchemie GmbH & Co. KG

## Traitement des sels pour la restauration des bâtiments

IBZ-Salzchemie  
GmbH & Co. KG



Siège social : Halsbrücke (Saxe)

Année de création : 2003

Nombre de salariés : 12

Site web : [www.calosil.de/en](http://www.calosil.de/en)

L'entreprise familiale allemande IBZ-Salzchemie, fondée en 2003, est constituée d'une équipe interdisciplinaire de scientifiques spécialisés dans le développement et la production de matériaux pour la conservation des monuments historiques. L'entreprise propose une gamme complète de matériaux de conservation à base de chaux et de nanoparticules de chaux pour la restauration des bâtiments en pierre, mortier et plâtre ainsi que pour la consolidation des enduits et des peintures murales. Les produits de la gamme CaLoSiL sont basés sur de très fines particules de chaux dispersées dans différents alcools. Les produits CaLoXiL sont des masses d'injection, des enduits et des mortiers de réparation. Les produits CaSoPaL sont utilisés pour éliminer les moisissures et comprennent des peintures à la chaux et des enduits au rouleau. Différentes saumures de silice et compresses pour l'élimination du sel complètent la gamme. Parallèlement, IBZ-Salzchemie offre une assistance complète pour le choix de matériaux de conservation appropriés, pour l'évaluation des dommages causés par les sels, ainsi que des services analytiques.

### Réalisations

*Freiberg, Allemagne: Restauration du plafond en argile avec peinture.*



*Merlion, Singapour*

# JCB Historische Baustoffe

Fabrication de ferrures historiques des années 1920

**JCB BESCHLÄGE**®  
EXKLUSIVE BAUSTOFFE

Siège social : Reiskirchen (Hessen)

Année de création : 2011

Nombre de salariés : 5

Site web : [www.jcb-beschlaege.fr](http://www.jcb-beschlaege.fr)

L'entreprise JCB Historische Baustoffe est un commerce spécialisé dans les ferrures historiques de différentes époques, en particulier dans le style des années 1920. Au sein de son atelier de serrurerie d'art allemand, l'entreprise fabrique et coule de nombreux modèles de ferrures de très haute qualité en laiton et autres métaux et alliages. Elle propose également la restauration et la réparation de ferrures et matériaux de construction anciens originaux, ainsi que la création individuelle sur la base de modèles historiques originaux. L'ensemble des modèles et accessoires peut être adapté pour tous types de portes et fenêtres, anciennes, mais également neuves, avec toutes les exigences modernes de sécurité et d'étanchéité.

## Réalisations

*Bouton de fenêtre original de JCB*



*Ferrures de portes*



# Keimfarben GmbH

Revêtements minéraux pour façades et décoration intérieure



Siège social : Diedorf (Bavière)

Année de création : 1878

Nombre de salariés : 490

Site web : [www.keim.fr](http://www.keim.fr)

L'entreprise allemande historique Keimfarben, fondée en 1878 par Adolf Wilhem KEIM est un leader mondial dans le domaine des revêtements minéraux pour la protection des façades et la décoration intérieure. La particularité des peintures KEIM réside dans leur composition et l'utilisation d'un liant à base de silicate de potassium, entièrement minéral. Celui-ci réagit chimiquement avec les supports minéraux comme la pierre, l'enduit et le béton et offre une adhérence incomparable. Les produits KEIM sont reconnus depuis plus de 100 ans pour la conservation des bâtiments historiques. Les peintures offrent des couleurs lumineuses et durables.

## Réalisations

*Adelboden, Suisse*



*Frauenfriedenskirche, Francfort*



*Berlin*

# Theod. Mahr Söhne GmbH

Conception et production de systèmes de chauffage d'église

**MAHR**

Siège social : Aix la Chapelle (Rhénanie-du-Nord)

Année de création : 1841

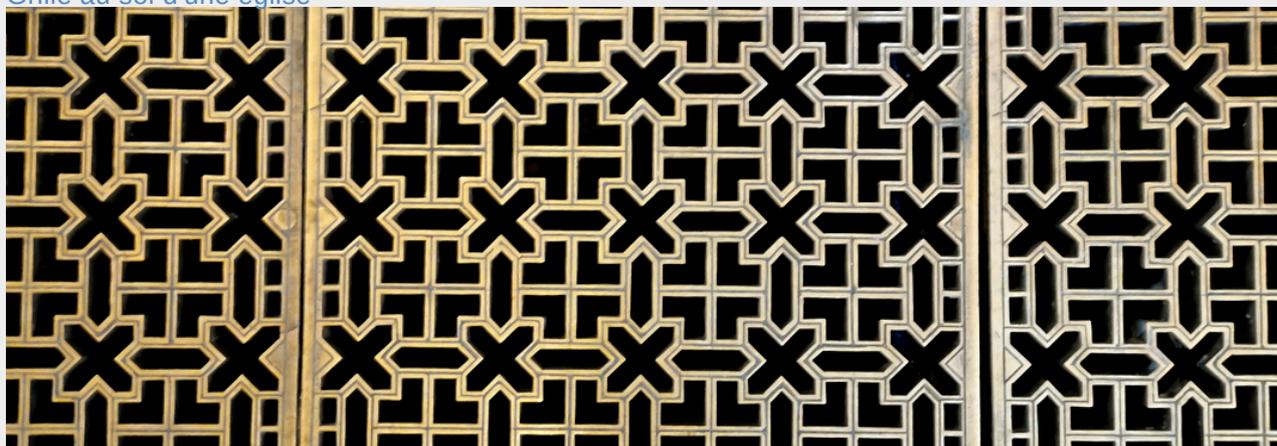
Nombre de salariés : 190

Site web : <https://www.chauffage-eglise-mahr.fr/>

Theod. Mahr Söhne, fondée en 1871, est la plus ancienne entreprise de chauffage d'Allemagne. Cette société indépendante est aujourd'hui dirigée par la sixième génération familiale et consolide son savoir-faire à travers son propre département de recherche et développement. Elle est leader dans le domaine des chauffages d'église et propose des solutions techniques sur mesure déjà déployées dans plus de 20 000 églises. En collaboration avec les conservateurs dès la phase de planification, l'entreprise propose des systèmes de chauffage/ventilation avec une technique de régulation spécialisée, qui garantissent un climat intérieur et un taux d'humidité adaptés pour une parfaite préservation du bâtiment et du mobilier culturel. Elle prend en charge également l'entretien et la maintenance de ses systèmes.

## Réalisations

Grille au sol d'une église



Église Saint-Michel de Hildesheim



Vue de la cathédrale d'Aix-la-Chapelle





Deutsch-Französische  
Industrie- und Handelskammer  
Chambre Franco-Allemande  
de Commerce et d'Industrie



Federal Ministry  
for Economic Affairs  
and Climate Action



Ambassade  
de la République fédérale d'Allemagne  
Paris